

Le bilinguisme biennois à nouveau égratigné

EN BREF
BIENNE
Le Quatuor Ebène au Pasquart et à Filmpodium

La Société philharmonique de Bienne invite le Quatuor Ebène pour un concert à l'église du Pasquart. Nommé ensemble de l'année aux Victoires de la musique 2009, le Quatuor Ebène est un ensemble aux multiples facettes, aussi à l'aise dans le répertoire classique que dans des arrangements de standards du jazz ou de la musique de film. Il a à son actif une discographie récompensée par plusieurs distinctions. En 2019 et 2020, le Quatuor Ebène se lance dans une intégrale des quatuors de Beethoven. L'ensemble fait halte à Bienne pour y jouer Beethoven et Brahms. En marge de ce concert, la Société philharmonique se joint au Filmpodium pour présenter le documentaire «4». Réalisé en 2015, cette œuvre entre dans l'intimité du quatuor en montrant les coulisses de son travail. Concert demain à 17h, projection lundi et mardi soir. **C-MAS**

BIENNE Pour le parlementaire Pascal Bord (PRR), la Ville ne soigne pas suffisamment le bilinguisme. Il pointe notamment l'affichage public et l'accueil dans certains services administratifs.

PAR DIDIER NIETO

La Ville de Bienne soigne-t-elle véritablement son bilinguisme? La question, qui agite régulièrement la communauté francophone, se trouve cette fois au cœur d'une interpellation déposée par Pascal Bord (PRR) lors de la dernière séance du Conseil de ville. «Personnellement, j'en doute», assène le politicien. «Bienne compte 42% de Romands, soit près de la moitié de la population. Mais on continue de les considérer comme une minorité, alors qu'ils devraient être mis sur un pied d'égalité avec les germanophones.» Pascal Bord se défend de «jouer au Calimero» et reconnaît que la situation des francophones n'est pas «catastrophique». «Mais il y a encore de gros progrès à faire dans certains domaines», juge-t-il. Dans son intervention, il mentionne notamment les panneaux informatifs et publicitaires qui ne sont pas suffisamment bilingues, tout comme l'étiquetage dans les magasins et les restaurants. L'élu regrette également certaines lacunes au sein de l'administration, qui «ne peut pas garantir un accueil bilingue à la population dans tous ses services» – ce dernier point fait d'ailleurs l'objet d'un postulat séparé (lire ci-contre).

Manque de volonté

Pour Pascal Bord, ces insuffisances illustrent le «manque de volonté» dont fait preuve la Ville à l'encontre de son bilinguisme. «Les revendications concernant l'affichage public ou l'étiquetage ont été émises au début des années 2000 déjà, lors des travaux préparatoires à la Loi cantonale sur le statut particulier (réd. entrée en vigueur en 2006, elle vise à renforcer la situation de la popula-



S'il admet que la situation des Romands n'est pas catastrophique, Pascal Bord estime qu'il y a encore «de gros progrès à faire». ARCHIVES

tion francophone en tant que minorité linguistique). Mais force est de constater que la volonté politique a fait défaut pour les satisfaire.» Avec son intervention, Pascal Bord veut donc mettre un «coup de pression politique» au Conseil municipal. «Car quand on se revendique plus grande ville bilingue de Suisse, il y a une responsabilité à ce que ce bilinguisme soit respecté partout.»

Accentuer la sensibilisation

Concrètement, le politicien attend de la Ville qu'elle intensifie son travail de sensibilisation auprès des commerces et des entreprises. «Elle pourrait rédiger une charte du bilinguisme afin d'inciter les sociétés – particulièrement dans le

secteur de la vente et de la restauration – à communiquer dans les deux langues», imagine-t-il. Dans une certaine mesure, ce travail de sensibilisation est pourtant déjà effectué par le Forum du bilinguisme. «Oui, mais, avec tout le respect que je voue à cette institution, je pense que l'implication de la Ville aurait un impact plus important.» Concernant l'affichage publicitaire, Pascal Bord appelle le Conseil municipal à modifier le contrat qui le lie à la SGA, l'entreprise qui gère les espaces publicitaires publics pour le compte de la Ville. Actuellement, ce contrat ne contient aucune obligation en matière de langues. «Le Conseil municipal a le pouvoir de faire davantage respecter le bilinguisme.»

La Ville doit soigner son accueil

Pour le radical romand Pascal Bord, l'administration biennoise n'est pas toujours capable d'offrir un accueil bilingue à la population. «Selon plusieurs sources, certains services ne peuvent répondre qu'en allemand ou qu'en français», relate-t-il.

Le parlementaire a donc déposé un postulat, dans lequel il demande à la Ville de vérifier la qualité d'accueil au sein de ses différents points de contact et de prendre les mesures nécessaires afin d'y assurer un accueil dans les deux langues – quitte à devoir libérer des ressources financières. «Il serait utopique d'exiger que chaque employé soit parfaitement bilingue. Mais chacun devrait pouvoir au minimum répondre au téléphone ou s'occuper de l'accueil au guichet en allemand et en français puis, au besoin, solliciter un collègue parlant la bonne langue», détaille-t-il.

Le Label du bilinguisme, obtenu en 2014 par la Ville, atteste pourtant que les collaborateurs de l'administration s'adressent à la population dans leur langue. «Je ne remets pas en cause ce label. Mais il y a toujours moyen de s'améliorer», estime Pascal Bord. Le Conseil municipal dispose de six mois pour répondre au postulat. **DNI**

RENNWEG 26
La dernière pour «Perô»

L'espace culturel Rennweg 26, à Bienne, accueille les dernières représentations du spectacle «Perô ou les secrets de la nuit». Cette pièce poéticomusicale, mise sur pied par le Théâtre de la Grenouille, en collaboration avec le TOBS et Nebia, est accessible pour les enfants dès 5 ans. Elle parle d'un boulanger triste à mourir et d'une blanchisseuse follement amoureuse. Deux musiciens, deux comédiens et des marionnettes donnent corps à ce spectacle tout en chansons envoûtantes. A voir, dans sa version française, demain à 14h30. **C-MAS**

PUBLICITÉ



cinedome 12345

TISSOT ARENA



AVANT-PREMIÈRE
 KITAG CINEMAS VORPREMIERE:
 DRACHENZÄHMEN LEICHT
 GEMACHT 3:
 DIE GEHEIME WELT – 3D 6/4 ans
 Di 14h15 **D**



PREMIÈRE
 BELLEVILLE COP 12/10 ans
 Je-Me 17h00, 20h00 **D**



PREMIÈRE
 THE MULE 12/10 ans
 Je-Me 20h00 **Edf**



PREMIÈRE
 GREEN BOOK 12/10 ans
 Je-Me 14h15, 17h15
 Je-Me 20h15 **D Edf**

MONSIEUR CLAUDE
 UND SEINE TÖCHTER 2 6/4 ans
 Je-Me 17h15 **Fd**

MIA UND DER WEISSE LÖWE 6/4 ans
 Je-Me 14h00 **D**

CREED II 12/10 ans
 Je-Me 17h30, 20h30 **D**

ZWINGLI 12/10 ans
 Je-Me 14h00 **CH-D**

PLÖTZLICH FAMILIE 10/8 ans
 Je-Sa, Lu-Me 14h15, Je-Me 20h15 **D**

CHAOS IM NETZ – 3D 6/4 ans
 Je-Me 14h30 **D**

GLASS 14/12 ans
 Je-Me 17h00 **D**

